

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

#### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 16 agosto 2001, n. 14.

Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2000. pag. 3541

Legge regionale 16 agosto 2001, n. 15.

Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative e prima variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001 e per il triennio 2001/2003. pag. 3549

Legge regionale 16 agosto 2001, n. 16.

Modificazioni alla legge regionale 19 ottobre 1989, n. 66 (Norme per l'istituzione del Parco naturale del «Mont Avic»), già modificata dalla legge regionale 30 luglio 1991, n. 31. pag. 3680

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 6 agosto 2001, n. 476.

Vincolo di tutela mediante dichiarazione di interesse particolarmente importante del Grand Hôtel Billia, sito in viale Piemonte n. 72, accatastato al foglio 29, mappale principale n. 102, nel capoluogo del Comune di SAINT-VINCENT, di proprietà privata, ai sensi del Decreto Legislativo 29.10.1999, n. 490 art. 2, comma 1 lettera a) e comma 2 lettera f) ed art. 49.

pag. 3683

Arrêté n° 481 du 8 août 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique aux gardes de la nature bénévoles de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. page 3685

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 14 du 16 août 2001,

portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2000. page 3541

Loi régionale n° 15 du 16 août 2001,

portant rajustement du budget prévisionnel 2001, modifications et compléments de mesures législatives et première rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003.

page 3549

Loi régionale n° 16 du 16 août 2001,

modifiant la loi régionale n° 66 du 19 octobre 1989 portant dispositions pour la création du Parc naturel du Mont-Avic, déjà modifiée par la loi régionale n° 31 du 30 juillet 1991.

page 3680

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 476 du 6 août 2001,

portant déclaration d'intérêt particulier du Grand Hôtel Billia, situé au chef-lieu de SAINT-VINCENT, 72, avenue du Piémont, inscrit à la feuille 29, parcelle 102 du cadastre, propriété privée, et établissement d'une servitude de protection, aux termes de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre f) du deuxième alinéa de l'article 2, ainsi que de l'article 49, du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999.

page 3683

Decreto 8 agosto 2001, n. 481.

RHÊMES-NOTRE-DAME – guardie volontarie della natura: riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza. pag. 3685

Arrêté n° 482 du 8 août 2001,

portant perte de la qualité d'agent de la sûreté publique – garde de la nature bénévole de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, M. TANINI Davide.

page 3685

Arrêté n° 488 du 10 août 2001,

portant reconnaissance de la personnalité juridique à l'Association «Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta – Institut d'histoire de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste».

page 3685

Decreto 10 agosto 2001, n. 489.

Espropriazione di terreni per la sistemazione e per l'allargamento della strada Planet-Fioù, in Comune di GIGNOD. Fissazione indennità.

pag. 3686

Decreto 10 agosto 2001, n. 490.

Individuazione della struttura regionale (Direzione gestione eventi calamitosi) incaricata di istruire le pratiche relative alle richieste di contributo per danni subiti a seguito dell'eccezionale avversità atmosferica del 15 luglio 2001 che ha interessato il territorio dei Comuni di FONTAINEMORE e GABY, in relazione al quale è stato dichiarato lo stato di emergenza con decreto n. 473 del 3 agosto 2001.

pag. 3687

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 30 luglio 2001, n. 53.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 3688

Decreto 30 luglio 2001, n. 54.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 3689

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2001, n. 3126.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8 della Legge regionale 5

Decreto 8 agosto 2001, n. 482.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Davide TANINI, guardia volontaria della natura del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

pag. 3685

Decreto 10 agosto 2001, n. 488.

Riconoscimento di personalità giuridica all'associazione «Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta – Institut d'histoire de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste».

pag. 3685

Arrêté n° 489 du 10 août 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route Planet-Fiou, dans la commune de GIGNOD.

page 3686

Arrêté n° 490 du 10 août 2001,

portant détermination de la structure régionale (Direction de la gestion des catastrophes naturelles) chargée de l'instruction des dossiers afférents aux demandes de subvention relatives aux dommages causés par les phénomènes atmosphériques exceptionnels du 15 juillet 2001 ayant concerné les communes de GABY et de FONTAINEMORE et pour lesquels l'état d'urgence à été proclamé par l'arrêté du président de la Région n° 473 du 3 août 2001.

page 3687

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 53 du 30 juillet 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 3688

Arrêté n° 54 du 30 juillet 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 3689

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 3126 du 22 juin 2001,

portant radiation du registre régional des entreprises

maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), di due Società cooperative dal registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 3689

coopératives de deux sociétés coopératives, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 3689

## ATTI VARI

### CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 2108/XI du 12 juillet 2001,

portant élection d'un représentant de la Région pour la nomination au sein de la Commission visée à l'article 6 de la loi nationale n° 877 du 18 décembre 1973, portant nouvelles dispositions en matière de travail à domicile.

page 3690

Délibération n° 2109/XI du 12 juillet 2001,

portant approbation du bilan du Conseil régional de 2000. Ratification de délibérations du Bureau de la Présidence concernant des variations budgétaires.

page 3691

Délibération n° 2110/XI du 12 juillet 2001,

portant variation du budget du Conseil régional de 2001.

page 3692

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2111/XI.

Accettazione della donazione del Comune di SAINT-VINCENT alla Regione autonoma Valle d'Aosta dei terreni siti in Comune di SAINT-VINCENT ove è stato realizzato un complesso scolastico di istruzione secondaria superiore.

pag. 3693

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2112/XI.

Approvazione del Programma degli acquisti immobiliari per l'anno 2001, ai sensi del 1° comma dell'articolo 9 della L.R. n. 12/97, così come modificata dalla Legge regionale 22 marzo 2000, n. 8.

pag. 3693

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2118/XI.

Concessione di un contributo di Lire 14.130.000 alla Società Filarmonica «Regina Margherita» di GABY per l'acquisto delle divise, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

pag. 3697

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2120/XI.

Approvazione dell'accordo di programma per il trasferimento alla Regione di un immobile del Comune di PONT-SAINT-MARTIN e per la costruzione di una palestra a servizio delle istituzioni scolastiche per il Comune stesso.

pag. 3697

Délibération n° 2150/XI du 25 juillet 2001,

portant remplacement de membres suppléants démis-

## ACTES DIVERS

### CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2108/XI.

Elezione di un rappresentante della Regione in seno alla commissione di cui all'articolo 6 della legge 18 dicembre 1973, n. 877 (Nuove disposizioni in materia di lavoro a domicilio).

pag. 3690

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2109/XI.

Approvazione del conto consuntivo del Consiglio regionale per l'anno 2000. Convalida di deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza relative a variazioni di bilancio.

pag. 3691

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2110/XI.

Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2001.

pag. 3692

Délibération n° 2111/XI du 12 juillet 2001,

portant acceptation de la donation à la Région autonome Vallée d'Aoste, décidée par la commune de SAINT-VINCENT, des terrains situés dans ladite commune sur lesquels à été construit un bâtiment accueillant une institution scolaire de l'enseignement secondaire.

page 3693

Délibération n° 2112/XI du 12 juillet 2001,

portant approbation du plan des achats immobiliers au titre de l'an 2001, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 12/1997 modifiée par la loi régionale n° 8 du 22 mars 2000.

page 3693

Délibération n° 2118/XI du 12 juillet 2001,

portant octroi d'une subvention de 14 130 000 L à la société philharmonique « Regina Margherita » de GABY pour l'achat des uniformes, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.

page 3697

Délibération n° 2120/XI du 12 juillet 2001,

portant approbation de l'accord de programme pour le transfert à la Région d'un immeuble de la commune de PONT-SAINT-MARTIN et pour la construction d'un gymnase desservant les institutions scolaires de ladite commune.

page 3697

Deliberazione 25 luglio 2001, n. 2150/XI.

Sostituzione di membri supplenti dimissionari della

sionnaires de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales. page 3698

**Deliberazione 25 luglio 2001, n. 2157/XI.**

Presenza d'atto del venir meno della condizione apposta all'atto di acquisto in data 19 dicembre 1985, di terreni di proprietà regionale siti al confine con i Comuni di ARNAD, BARD e DONNAS, su cui insistono i ruderi dell'ex caserma «Besozzi».

pag. 3698

**Deliberazione 25 luglio 2001, n. 2158/XI.**

Parametrazione dei criteri di valutazione, di cui all'articolo 22 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, ai fini dell'attribuzione dell'indennità di risultato al personale con qualifica dirigenziale.

pag. 3699

**Deliberazione 26 luglio 2001, n. 2162/XI.**

Approvazione del rendiconto al 31 dicembre 2000 del Casinò de la Vallée – Gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. n. 88/1993 modificata.

pag. 3700

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 30 luglio 2001, n. 47/01.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. – Equiparazione delle zone «S» del PRGC alle zone «F» in merito alle distanze dalle strade, art. 31 delle N.T.A – Esame osservazioni – Approvazione.

pag. 3700

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

Regione autonoma Valle d'Aosta – Direzione Sviluppo organizzativo.

Pubblicazione esito selezione pubblica, per esami, per l'assunzione con contratto annuale a tempo determinato rinnovabile, di n. 2 ragionieri (categoria C – posizione C2: collaboratore) nell'ambito dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, ai sensi dell'Ordinanza ministeriale n. 3110 del 1° marzo 2001.

pag. 3703

Comune di HÔNE.

Graduatoria definitiva.

pag. 3703

Commissione regionale di controllo sugli atti degli Enti Locali. pag. 3698

**Délibération n° 2157/XI du 25 juillet 2001,**

portant constatation du fait que la condition visée à l'acte d'achat du 19 décembre 1985 – portant sur des terrains appartenant à la Région, situés aux limites des communes d'ARNAD, BARD et DONNAS et sur lesquels sont situés les ruines de l'ancienne caserne « Besozzi » – n'a pas été remplie.

page 3698

**Délibération n° 2158/XI du 25 juillet 2001,**

portant établissement des critères d'évaluation visés à l'article 22 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, aux fins de l'attribution de la prime de résultat aux personnels relevant de la catégorie de direction.

page 3699

**Délibération n° 2162/XI du 26 juillet 2001,**

portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casino de la Vallée au 31 décembre 2000, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88/1993 modifiée.

page 3700

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 47/01 du 30 juillet 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'assimilation des zones S aux zones F du PRGC, pour ce qui est des zones de protection des routes (article 31 des NTA) et analyse des observations y afférentes.

page 3700

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction du développement organisationnel.

Publication du résultat d'une sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (un an) renouvelable, de deux comptables (catégorie C – position C2 : collaborateur) dans le cadre de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, aux termes de l'ordonnance ministérielle n° 3110 du 1<sup>er</sup> mars 2001.

page 3703

Commune de HÔNE.

Liste d'aptitude définitive.

page 3703

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio patrimonio.**

**Bando di gara.** pag. 3704

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Direzione delle Finanze.**

**Bando di gara (pubblico incanto; allegato 4 lettera B del D. Lgs. 157/95 e 65/2000).** pag. 3706

**Comunità Montana Monte Cervino – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Appalto-concorso per la gestione tecnica e operativa degli impianti di depurazione delle acque reflue al servizio dei Comuni appartenenti alla Comunità Monte Cervino. Bando di gara.**

pag. 3708

**Consiglio di Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane.**

**Avviso per iscrizione nella parte 2ª dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane (artt. 12 e 34 del Reg. Reg.17 agosto 1999, n. 4).**

pag. 3711

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

**Legge regionale 16 agosto 2001, n. 16.**

**Modificazioni alla legge regionale 19 ottobre 1989, n. 66 (Norme per l'istituzione del Parco naturale del «Mont Avic»), già modificata dalla legge regionale 30 luglio 1991, n. 31.** pag. 3680

### ASSOCIAZIONI

**Arrêté n° 488 du 10 août 2001,**

**portant reconnaissance de la personnalité juridique à l'Association «Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta – Institut d'histoire de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste».** page 3685

### ATTIVITÀ CULTURALI

**Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2118/XI.**

**Concessione di un contributo di Lire 14.130.000 alla Società Filarmonica «Regina Margherita» di GABY per l'acquisto delle divise, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.**

pag. 3697

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Service du patrimoine.**

**Avis d'appel d'offres.** page 3704

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction des finances.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (Annexe 4, lettre b) du décret législatif n° 157/1995).** page 3706

**Communauté de montagne Mont-Cervin. Région autonome Vallée d'Aoste**

**Appel d'offres avec concours en vue de l'attribution de la gestion technique et opérationnelle des installations d'épuration des eaux usées desservant les communes situées dans le ressort de la communauté de montagne Mont-Cervin. Avis d'appel d'offres.** page 3708

**Conseil d'Administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne.**

**Avis pour l'inscription dans la 2ª partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne (art. 12 et 34 du RR n° 4 du 17 août 1999).** page 3711

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

**Loi régionale n° 16 du 16 août 2001,**

**modifiant la loi régionale n° 66 du 19 octobre 1989 portant dispositions pour la création du Parc naturel du Mont-Avic, déjà modifiée par la loi régionale n° 31 du 30 juillet 1991.** page 3680

### ASSOCIATIONS

**Decreto 10 agosto 2001, n. 488.**

**Riconoscimento di personalità giuridica all'associazione «Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta – Institut d'histoire de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste».** page 3685

### ACTIVITÉS CULTURELLES

**Délibération n° 2118/XI du 12 juillet 2001,**

**portant octroi d'une subvention de 14 130 000 L à la société philharmonique « Regina Margherita » de GABY pour l'achat des uniformes, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.** page 3697

BENI CULTURALI E AMBIENTALI

Decreto 6 agosto 2001, n. 476.

Vincolo di tutela mediante dichiarazione di interesse particolarmente importante del GRAND HOTEL BILLIA, sito in viale Piemonte n. 72, accatastato al foglio 29, mappale principale n. 102, nel capoluogo del Comune di SAINT-VINCENT, di proprietà privata, ai sensi del Decreto Legislativo 29.10.1999, n. 490 art. 2, comma 1 lettera a) e comma 2 lettera f) ed art. 49.

pag. 3683

BILANCIO

Legge regionale 16 agosto 2001, n. 14.

Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2000.

pag. 3541

Legge regionale 16 agosto 2001, n. 15.

Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative e prima variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001 e per il triennio 2001/2003.

pag. 3549

Délibération n° 2109/XI du 12 juillet 2001,

portant approbation du bilan du Conseil régional de 2000. Ratification de délibérations du Bureau de la Présidence concernant des variations budgétaires.

page 3691

Délibération n° 2110/XI du 12 juillet 2001,

portant variation du budget du Conseil régional de 2001.

page 3692

CALAMITÀ NATURALI

Decreto 10 agosto 2001, n. 490.

Individuazione della struttura regionale (Direzione gestione eventi calamitosi) incaricata di istruire le pratiche relative alle richieste di contributo per danni subiti a seguito dell'eccezionale avversità atmosferica del 15 luglio 2001 che ha interessato il territorio dei Comuni di FONTAINEMORE e GABY, in relazione al quale è stato dichiarato lo stato di emergenza con decreto n. 473 del 3 agosto 2001.

pag. 3687

CASA DA GIOCO

Deliberazione 26 luglio 2001, n. 2162/XI.

Approvazione del rendiconto al 31 dicembre 2000 del Casinò de la Vallée - Gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. n. 88/1993 modificata.

pag. 3700

BIENS CULTURELS ET SITES

Arrêté n° 476 du 6 août 2001,

portant déclaration d'intérêt particulier du Grand Hôtel Billia, situé au chef-lieu de SAINT-VINCENT, 72, avenue du Piémont, inscrit à la feuille 29, parcelle 102 du cadastre, propriété privée, et établissement d'une servitude de protection, aux termes de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre f) du deuxième alinéa de l'article 2, ainsi que de l'article 49, du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999.

page 3683

BUDGET

Loi régionale n° 14 du 16 août 2001,

portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2000.

page 3541

Loi régionale n° 15 du 16 août 2001,

portant rajustement du budget prévisionnel 2001, modifications et compléments de mesures législatives et première rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003.

page 3549

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2109/XI.

Approvazione del conto consuntivo del Consiglio regionale per l'anno 2000. Convalida di deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza relative a variazioni di bilancio.

pag. 3691

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2110/XI.

Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2001.

pag. 3692

CATASTROPHES NATURELLES

Arrêté n° 490 du 10 août 2001,

portant détermination de la structure régionale (Direction de la gestion des catastrophes naturelles) chargée de l'instruction des dossiers afférents aux demandes de subvention relatives aux dommages causés par les phénomènes atmosphériques exceptionnels du 15 juillet 2001 ayant concerné les communes de GABY et de FONTAINEMORE et pour lesquels l'état d'urgence à été proclamé par l'arrêté du président de la Région n° 473 du 3 août 2001.

page 3687

CASINO

Délibération n° 2162/XI du 26 juillet 2001,

portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casinò de la Vallée au 31 décembre 2000, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88/1993 modifiée.

page 3700

CONSIGLIO REGIONALE

**Délibération n° 2109/XI du 12 juillet 2001,**  
**portant approbation du bilan du Conseil régional de**  
**2000. Ratification de délibérations du Bureau de la**  
**Présidence concernant des variations budgétaires.**

page 3691

**Délibération n° 2110/XI du 12 juillet 2001,**  
**portant variation du budget du Conseil régional de**  
**2001.**

page 3692

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Délibération n° 2150/XI du 25 juillet 2001,**  
**portant remplacement de membres suppléants démis-**  
**sionnaires de la Commission régionale de contrôle sur**  
**les actes des collectivités locales.**

page 3698

COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2001, n. 3126.**  
**Cancellazione, ai sensi dell'art. 8 della Legge regionale 5**  
**maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di**  
**Cooperazione»), di due Società cooperative dal registro**  
**regionale degli Enti cooperativi.**

pag. 3689

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

**Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2111/XI.**  
**Accettazione della donazione del Comune di SAINT-**  
**VINCENT alla Regione autonoma Valle d'Aosta dei ter-**  
**reni siti in Comune di SAINT-VINCENT ove è stato**  
**realizzato un complesso scolastico di istruzione secondaria**  
**superiore.**

pag. 3693

**Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2112/XI.**  
**Approvazione del Programma degli acquisti immobiliari**  
**per l'anno 2001, ai sensi del 1° comma dell'articolo 9**  
**della L.R. n. 12/97, così come modificata dalla Legge**  
**regionale 22 marzo 2000, n. 8.**

pag. 3693

**Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2120/XI.**  
**Approvazione dell'accordo di programma per il trasfe-**  
**ramento alla Regione di un immobile del Comune di**  
**PONT-SAINT-MARTIN e per la costruzione di una**  
**palestra a servizio delle istituzioni scolastiche per il**  
**Comune stesso.**

pag. 3697

**Deliberazione 25 luglio 2001, n. 2157/XI.**  
**Presenza d'atto del venir meno della condizione apposta**

CONSEIL RÉGIONAL

**Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2109/XI.**  
**Approvazione del conto consuntivo del Consiglio regiona-**  
**le per l'anno 2000. Convalida di deliberazioni dell'Ufficio**  
**di Presidenza relative a variazioni di bilancio.**

pag. 3691

**Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2110/XI.**  
**Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio**  
**regionale per l'anno 2001.**

pag. 3692

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Deliberazione 25 luglio 2001, n. 2150/XI.**  
**Sostituzione di membri supplenti dimissionari della**  
**Commissione regionale di controllo sugli atti degli Enti**  
**Locali.**

pag. 3698

COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 3126 du 22 juin 2001,**  
**portant radiation du registre régional des entreprises**  
**coopératives de deux sociétés coopératives, au sens de**  
**l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant**  
**texte unique en matière de coopération.**

page 3689

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

**Délibération n° 2111/XI du 12 juillet 2001,**  
**portant acceptation de la donation à la Région auto-**  
**nome Vallée d'Aoste, décidée par la commune de SAINT-**  
**VINCENT, des terrains situés dans ladite commune sur**  
**lesquels à été construit un bâtiment accueillant une ins-**  
**titution scolaire de l'enseignement secondaire.**

page 3693

**Délibération n° 2112/XI du 12 juillet 2001,**  
**portant approbation du plan des achats immobiliers au**  
**titre de l'an 2001, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9**  
**de la LR n° 12/1997 modifiée par la loi régionale n° 8 du**  
**22 mars 2000.**

page 3693

**Délibération n° 2120/XI du 12 juillet 2001,**  
**portant approbation de l'accord de programme pour le**  
**transfert à la Région d'un immeuble de la commune de**  
**PONT-SAINT-MARTIN et pour la construction d'un**  
**gymnase desservant les institutions scolaires de ladite**  
**commune.**

page 3697

**Délibération n° 2157/XI du 25 juillet 2001,**  
**portant constatation du fait que la condition visée à**

**all'atto di acquisto in data 19 dicembre 1985, di terreni di proprietà regionale siti al confine con i Comuni di ARNAD, BARD e DONNAS, su cui insistono i ruderi dell'ex caserma «Besozzi».**

pag. 3698

#### ENTI LOCALI

**Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 30 luglio 2001, n. 47/01.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. – Equiparazione delle zone «S» del PRGC alle zone «F» in merito alle distanze dalle strade, art. 31 delle N.T.A – Esame osservazioni – Approvazione.**

pag. 3700

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 10 agosto 2001, n. 489.**

**Espropriazione di terreni per la sistemazione e per l'allargamento della strada Planet-Fiou, in Comune di GIGNOD. Fissazione indennità.**

pag. 3686

#### FINANZE

**Legge regionale 16 agosto 2001, n. 14.**

**Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2000.**

pag. 3541

**Legge regionale 16 agosto 2001, n. 15.**

**Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative e prima variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001 e per il triennio 2001/2003.**

pag. 3549

#### FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2118/XI.**

**Concessione di un contributo di Lire 14.130.000 alla Società Filarmonica «Regina Margherita» di GABY per l'acquisto delle divise, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.**

pag. 3697

#### ISTRUZIONE

**Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2111/XI.**

**Accettazione della donazione del Comune di SAINT-VINCENT alla Regione autonoma Valle d'Aosta dei terreni siti in Comune di SAINT-VINCENT ove è stato**

**l'acte d'achat du 19 décembre 1985 – portant sur des terrains appartenant à la Région, situés aux limites des communes d'ARNAD, BARD et DONNAS et sur lesquels sont situés les ruines de l'ancienne caserne « Besozzi » – n'a pas été remplie.**

page 3698

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 47/01 du 30 juillet 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'assimilation des zones S aux zones F du PRGC, pour ce qui est des zones de protection des routes (article 31 des NTA) et analyse des observations y afférentes.**

page 3700

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 489 du 10 août 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route Planet-Fiou, dans la commune de GIGNOD.**

page 3686

#### FINANCES

**Loi régionale n° 14 du 16 août 2001,**

**portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2000.**

page 3541

**Loi régionale n° 15 du 16 août 2001,**

**portant rajustement du budget prévisionnel 2001, modifications et compléments de mesures législatives et première rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003.**

page 3549

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 2118/XI du 12 juillet 2001,**

**portant octroi d'une subvention de 14 130 000 L à la société philharmonique « Regina Margherita » de GABY pour l'achat des uniformes, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.**

page 3697

#### INSTRUCTION

**Délibération n° 2111/XI du 12 juillet 2001,**

**portant acceptation de la donation à la Région autonome Vallée d'Aoste, décidée par la commune de SAINT-VINCENT, des terrains situés dans ladite commune sur**

**realizzato un complesso scolastico di istruzione secondaria superiore.**

pag. 3693

#### NOMINE

**Délibération n° 2108/XI du 12 juillet 2001,**

**portant élection d'un représentant de la Région pour la nomination au sein de la Commission visée à l'article 6 de la loi nationale n° 877 du 18 décembre 1973, portant nouvelles dispositions en matière de travail à domicile.**

page 3690

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Decreto 10 agosto 2001, n. 490.**

**Individuazione della struttura regionale (Direzione gestione eventi calamitosi) incaricata di istruire le pratiche relative alle richieste di contributo per danni subiti a seguito dell'eccezionale avversità atmosferica del 15 luglio 2001 che ha interessato il territorio dei Comuni di FONTAINEMORE e GABY, in relazione al quale è stato dichiarato lo stato di emergenza con decreto n. 473 del 3 agosto 2001.**

pag. 3687

**Deliberazione 25 luglio 2001, n. 2158/XI.**

**Parametrazione dei criteri di valutazione, di cui all'articolo 22 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, ai fini dell'attribuzione dell'indennità di risultato al personale con qualifica dirigenziale.**

pag. 3699

#### PERSONALE REGIONALE

**Deliberazione 25 luglio 2001, n. 2158/XI.**

**Parametrazione dei criteri di valutazione, di cui all'articolo 22 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, ai fini dell'attribuzione dell'indennità di risultato al personale con qualifica dirigenziale.**

pag. 3699

#### PROFESSIONI

**Decreto 30 luglio 2001, n. 53.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.**

pag. 3688

**Decreto 30 luglio 2001, n. 54.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.**

pag. 3689

**lesquels à été construit un bâtiment accueillant une institution scolaire de l'enseignement secondaire.**

page 3693

#### NOMINATIONS

**Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2108/XI.**

**Elezione di un rappresentante della Regione in seno alla commissione di cui all'articolo 6 della legge 18 dicembre 1973, n. 877 (Nuove disposizioni in materia di lavoro a domicilio).**

pag. 3690

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Arrêté n° 490 du 10 août 2001,**

**portant détermination de la structure régionale (Direction de la gestion des catastrophes naturelles) chargée de l'instruction des dossiers afférents aux demandes de subvention relatives aux dommages causés par les phénomènes atmosphériques exceptionnels du 15 juillet 2001 ayant concerné les communes de GABY et de FONTAINEMORE et pour lesquels l'état d'urgence à été proclamé par l'arrêté du président de la Région n° 473 du 3 août 2001.**

page 3687

**Délibération n° 2158/XI du 25 juillet 2001,**

**portant établissement des critères d'évaluation visés à l'article 22 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, aux fins de l'attribution de la prime de résultat aux personnels relevant de la catégorie de direction.**

page 3699

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Délibération n° 2158/XI du 25 juillet 2001,**

**portant établissement des critères d'évaluation visés à l'article 22 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, aux fins de l'attribution de la prime de résultat aux personnels relevant de la catégorie de direction.**

page 3699

#### PROFESSIONS

**Arrêté n° 53 du 30 juillet 2001,**

**portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

page 3688

**Arrêté n° 54 du 30 juillet 2001,**

**portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

page 3689

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 481 du 8 août 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique aux gardes de la nature bénévoles de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

page 3685

Arrêté n° 482 du 8 août 2001,

portant perte de la qualité d'agent de la sûreté publique - garde de la nature bénévole de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, M. TANINI Davide.

page 3685

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2120/XI.

Approvazione dell'accordo di programma per il trasferimento alla Regione di un immobile del Comune di PONT-SAINT-MARTIN e per la costruzione di una palestra a servizio delle istituzioni scolastiche per il Comune stesso.

pag. 3697

TERRITORIO

Legge regionale 16 agosto 2001, n. 16.

Modificazioni alla legge regionale 19 ottobre 1989, n. 66 (Norme per l'istituzione del Parco naturale del «Mont Avic»), già modificata dalla legge regionale 30 luglio 1991, n. 31.

pag. 3680

TRASPORTI

Decreto 10 agosto 2001, n. 489.

Espropriazione di terreni per la sistemazione e per l'allargamento della strada Planet-Fiou, in Comune di GIGNOD. Fissazione indennità.

pag. 3686

URBANISTICA

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 30 luglio 2001, n. 47/01.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. - Equiparazione delle zone «S» del PRGC alle zone «F» in merito alle distanze dalle strade, art. 31 delle N.T.A - Esame osservazioni - Approvazione.

pag. 3700

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 8 agosto 2001, n. 481.

RHÊMES-NOTRE-DAME - guardie volontarie della natura: riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza.

pag. 3685

Decreto 8 agosto 2001, n. 482.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Davide TANINI, guardia volontaria della natura del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

pag. 3685

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 2120/XI du 12 juillet 2001,

portant approbation de l'accord de programme pour le transfert à la Région d'un immeuble de la commune de PONT-SAINT-MARTIN et pour la construction d'un gymnase desservant les institutions scolaires de ladite commune.

page 3697

TERRITOIRE

Loi régionale n° 16 du 16 août 2001,

modifiant la loi régionale n° 66 du 19 octobre 1989 portant dispositions pour la création du Parc naturel du Mont-Avic, déjà modifiée par la loi régionale n° 31 du 30 juillet 1991.

page 3680

TRANSPORTS

Arrêté n° 489 du 10 août 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route Planet-Fiou, dans la commune de GIGNOD.

page 3686

URBANISME

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 47/01 du 30 juillet 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'assimilation des zones S aux zones F du PRGC, pour ce qui est des zones de protection des routes (article 31 des NTA) et analyse des observations y afférentes.

page 3700